

1. Background

1.1 "SWEP" referred to in these general terms and conditions of sale (the "General Terms") is SWEP International AB, Swedish company reg. no. 556287-5392, with registered address at Box 105, 261 22 Landskrona, Sweden, and all its subsidiary companies of SWEP International AB in the world. The "Customer" referred to is the company which or person who has ordered or purchased products or services from SWEP. SWEP and the Customer are jointly referred to as the "Parties", and individually to as a "Party".

1.2 These General Terms shall apply to all of SWEP's deliveries of products to the Customer including, but not limited to, brazed plate heat exchangers (the "Products"), and shall furthermore apply to any services SWEP may perform for the Customer including, but not limited to, maintenance, installation, provision of software or training services (the "Services"). No other general terms and conditions referred to by the Customer shall apply to such deliveries of Products or performance of Services. Products and Services specifications are, if not specifically provided to Customer as part of an Order, available on SWEP's website and may be amended from time to time.

1.3 In case of contradiction between any provisions in these General Terms and any other agreement document applicable between the Parties, precedence shall be given in the following order, to the extent applicable: (i) SWEP Supply Agreement, (ii) a purchase order agreed by the Parties in accordance with Section 2 below (the "Order"), (iii) a products, price and services specification (the "Specification"), (iv) these General Terms, and (v) any other agreement document, unless specifically stated and explicitly agreed otherwise in such documents. The applicable agreement documents are jointly referred to as the "Agreement".

2. Products and Orders

2.1 The Products and Services offered by SWEP from time to time, and specifications of the same, are stated on SWEP's website.

2.2 SWEP may provide the Customer with an order form containing a quote of Products and/or Services. The quote is binding on SWEP for 10 business days and becomes an Order once the Customer has returned a signed copy of the unaltered order form (or in any other way confirmed the quote in a satisfactory manner).

2.3 Orders may also be placed through SWEP's eBusiness system ("eBiz"), by e-mail to SWEP or as otherwise agreed between the Parties. Such Orders by the Customer are binding on SWEP once it has been confirmed by SWEP in writing (including confirmations by electronic means). SWEP may choose freely to confirm or refuse orders placed by the Customer. These General Terms shall apply equally to such Orders.

2.4 All orders on non-stocked products are considered final, non-amendable and non-cancellable upon Order Confirmation from SWEP ("Factory Order Finalization"). SWEP will however consider any cancellation or amendment request ("Cancellation") made in writing to SWEP, while any acceptance of such Cancellation is at the sole discretion of SWEP. For Cancellation within max seven (7) calendar days after Factory Order Finalization, SWEP reserves the right to apply a cancellation fee of up to €200 to be invoiced if Cancellation is accepted. For Cancellation later than seven (7) calendar days after Factory Order Finalization, SWEP reserves the right to require payment of part of or the full order value of Cancellation as a prerequisite for any acceptance or a minimum of €500. Also orders on stocked products are considered final, non-amendable and non-cancellable upon Order Confirmation from SWEP ("Stock Order Finalization"). For a period of up to one (1) business day after Stock Order Finalization, SWEP will however consider any Cancellation request made in writing to SWEP. Any acceptance of such cancellation or amendment request is at the sole discretion of SWEP and, as a prerequisite for any such acceptance, SWEP reserves the right to apply a cancellation fee of €200. If the cancellation or amendment request is made later than one (1) business day after Stock Order Finalization, SWEP reserves the right to apply additional cancellation charges and payment of parts of or the full order value of Cancellation.

3. Delivery

3.1 The delivery terms shall be made according to the Order Confirmation construed in accordance with INCOTERMS® 2020.

3.2 Upon delivery, the Customer shall inspect the Products delivered and ensure that the quantities delivered correspond with the quantities ordered. Should the delivered quantity of Products deviate from the quantity ordered by the Customer, the Customer shall without delay but not later than within 5 business days notify SWEP. Should the Customer neglect to make a complaint in accordance with the provisions above, the Customer shall lose the right to exercise any remedies with respect to the quantity deviation.

4. Delayed delivery

4.1 Any time of delivery of the Products stated by SWEP is SWEP's best estimate of a calculated time of delivery. If SWEP has reason to believe that delivery cannot be effected on the calculated time of delivery, SWEP shall inform the Customer accordingly and advise when delivery is expected to be effected.

4.2 If a delivery is delayed by more than 4 weeks, the Customer may, in writing, request delivery within a reasonable and final period of time, which may not be shorter than one week. If SWEP is unable to deliver within the requested period, and this is not subject to any circumstances attributable to the Customer, the Customer shall have the right to cancel the Order for the delayed Products.

4.3 If SWEP has informed the Customer of a new expected date of delivery in accordance with Section 4.1 above, extending the calculated time of delivery with more than 4 weeks, the Customer is entitled to cancel the Order, provided that the cancellation is made in writing within 5 days from the time SWEP informed the Customer of the new calculated time of delivery. Should the Customer not cancel the order within such time, the new time of delivery stated by SWEP shall be considered as the new calculated time of delivery.

4.4 Any price paid by the Customer for duly cancelled orders shall be refunded by SWEP. The Customer's right to cancel Orders in accordance with the provisions in Sections 4.2 and 4.3 above constitutes the only remedy which the Customer shall have the right to exercise in the event of delayed delivery. The Customer shall not be entitled to damages, penalties, remuneration or other compensation in connection with any delay or cancellation of any Order.

1. Hintergrund

1.1 „SWEP“ bedeutet in diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen („allgemeine Bedingungen“) SWEP International AB, schwedische Unternehmensnr. 556287-5392, mit der registrierten Adresse Box 105, 261 22 Landskrona, Schweden und alle weltweiten Tochterunternehmen von SWEP International AB. „Kunde“ bedeutet das Unternehmen oder die Person, das/die Produkte oder Dienstleistungen von SWEP bestellt oder erworben hat. SWEP und Kunde werden zusammen als „Parteien“ und einzeln als „Partei“ bezeichnet.

1.2 Diese allgemeinen Bedingungen gelten für alle Produktlieferungen von SWEP an den Kunden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf gelötete Plattenwärmetauscher („Produkte“), und gelten auch für alle Dienstleistungen, die SWEP für den Kunden ausführt, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Wartung, Installation, Software-Bereitstellung und Schulungen („Dienstleistungen“). Abweichende allgemeine Bedingungen, auf die der Kunde Bezug nimmt, gelten nicht für derartige Produkte, Lieferungen und derartige Dienstleistungen. Spezifikationen zu Produkten und Dienstleistungen stehen auf der Website von SWEP zur Verfügung, falls sie nicht als Teil einer Bestellung speziell bereitgestellt wurden, und können von Zeit zu Zeit geändert werden.

1.3 Im Falle von Widersprüchen zwischen Bestimmungen in diesen allgemeinen Bedingungen und anderen, zwischen den Parteien geltenden Vertragsdokumenten, gilt, sofern solche Dokumente existieren, nachstehende Reihenfolge: (i) SWEP Liefervereinbarung, (ii) ein durch die Parteien gemäß folgender Ziffer 2 („Bestellung“) geschlossener Kaufvertrag, (iii) eine Produkt-, Preis- und Dienstleistungsspezifikation („Spezifikation“), (iv) diese allgemeinen Bedingungen und (v) jedes weitere Vertragsdokument, wenn nicht in diesen Vertragsdokumenten explizit abweichend geregelt. Die Vertragsdokumente werden zusammen als „Vereinbarung“ bezeichnet.

2. Produkte und Bestellungen

2.1 Die von SWEP angebotenen Produkte und Dienstleistungen sowie Spezifikationen derselben sind auf der Website von SWEP dargestellt.

2.2 SWEP kann dem Kunden ein Bestellformular bereitstellen, das ein Angebot für Produkte und/oder Dienstleistungen enthält. An das Angebot ist SWEP für 10 Werktage gebunden. Es wird zu einer Bestellung, sobald der Kunde eine unterzeichnete Kopie des unveränderten Bestellformulars (oder eine andere Bestätigung der Annahme des Angebots) zurückgeschickt hat.

2.3 Bestellungen können auch über das eBusiness-System von SWEP („eBiz“), per E-Mail an SWEP oder auf anderem, durch die Parteien vereinbartem Wege aufgegeben werden. Derartige Bestellungen durch den Kunden sind für SWEP bindend, sobald sie schriftlich von SWEP bestätigt wurden (einschließlich elektronischer Bestätigungen). SWEP kann frei wählen, vom Kunden aufgebene Bestellungen zu bestätigen oder abzulehnen. Diese allgemeinen Bedingungen gelten für alle derartigen Bestellungen.

2.4 Alle Bestellungen von nicht gelagerten Produkten werden durch die Bestellbestätigung von SWEP als final, unveränderbar und nicht stornierbar angesehen („Fertigungsauftrag“). SWEP wird eine schriftliche, an SWEP gerichtete Stornierungs- oder Änderungsanfrage („Stornierung“) zumindest in Betracht ziehen. Die Annahme einer Stornierung liegt jedoch im alleinigen Ermessen von SWEP. Bei Stornierungen, die maximal sieben (7) Kalendertage nach Fertigungsauftrag eingehen, behält sich SWEP das Recht vor, eine Stornierungsgebühr von bis zu 200 € in Rechnung zu stellen, sollte die Stornierung angenommen werden. Bei Stornierungen, die später als sieben (7) Kalendertage nach Fertigungsauftrag eingehen, behält sich SWEP das Recht vor, eine teilweise oder vollständige Zahlung des stornierten Auftrags als Voraussetzung für eine Annahme, mindestens aber 500 € zu fordern. Bestellungen von gelagerten Produkten werden ebenfalls nach Auftragsbestätigung von SWEP als final, unveränderbar und nicht stornierbar angesehen („Lagerbestellung“). Bis zu einem (1) Werktag nach Lagerbestellung zieht SWEP jedoch eine schriftliche an SWEP gerichtete Stornierungsanfrage in Betracht. Die Annahme einer derartigen Stornierungs- oder Änderungsanfrage liegt im alleinigen Ermessen von SWEP. Als Voraussetzung für eine Annahme behält sich SWEP das Recht vor, eine Stornierungsgebühr von 200 € zu fordern. Falls die Stornierungs- oder Änderungsanfrage später als einen (1) Werktag nach Lagerbestellung eingeht, behält sich SWEP das Recht vor, zusätzliche Stornierungsgebühren und die teilweise oder vollständige Zahlung des stornierten Auftrags zu berechnen.

3. Lieferung

3.1 Die Lieferung erfolgt gemäß der auf der Auftragsbestätigung vermerkten INCOTERMS® 2020.

3.2 Bei Lieferung muss der Kunde die gelieferten Produkte inspizieren und sich vergewissern, dass die gelieferte Menge der bestellten Menge entspricht. Sollte die gelieferte Menge der Produkte von der vom Kunden bestellten Menge abweichen, muss der Kunde SWEP umgehend, aber nicht später als nach 5 Werktagen, darüber informieren. Sollte die Reklamation eines Kunden nicht gemäß den obigen Bestimmungen eingehen, verliert der Kunde das Recht, Rechtsmittel in Bezug auf die Mengenabweichung geltend zu machen.

4. Verspätete Lieferung

4.1 Ein von SWEP für die Lieferung von Produkten angegebener Termin ist die bestmögliche Schätzung der Lieferzeit. Hat SWEP Anhaltspunkte dafür, dass die Lieferung nicht innerhalb der angegebenen Zeit erfolgen kann, muss SWEP den Kunden entsprechend informieren und angeben, wann eine Lieferung zu erwarten ist.

4.2 Falls sich eine Lieferung um mehr als 4 Wochen verspätet, kann der Kunde schriftlich die Lieferung innerhalb einer angemessenen und endgültigen Zeitspanne fordern, die nicht weniger als eine Woche sein darf. Falls SWEP nicht innerhalb der geforderten Zeitspanne liefern kann und dies unabhängig von Umständen ist, die der Kunde zu vertreten hat, hat der Kunde das Recht, die Bestellung der verspäteten Produkte zu stornieren.

4.3 Falls SWEP den Kunden gemäß dem obigen Ziffer 4.1 über ein neues, erwartetes Lieferdatum informiert hat und sich die angegebene Lieferzeit um mehr als 4 Wochen verlängert, ist der Kunde berechtigt, die Bestellung zu stornieren. Voraussetzung dabei ist, dass die Stornierung schriftlich und innerhalb von 5 Tagen nach der Benachrichtigung durch SWEP über die neu berechnete Lieferzeit erfolgt. Sollte der Kunde die Bestellung nicht innerhalb dieser Zeit stornieren, wird der neue, von SWEP angegebene Liefertermin als der neue, vereinbarte Liefertermin angesehen.

4.4 Dabei werden Gebühren, die der Kunde für ordnungsgemäß stornierte Bestellungen gezahlt hat, von SWEP erstattet. Das Recht des Kunden, Bestellungen gemäß den Bestimmungen in den Ziffern 4.2 und 4.3 zu stornieren, stellt das einzige Rechtsmittel dar, das der Kunde im Falle einer verspäteten Lieferung ausüben kann. Der Kunde hat keinen Anspruch auf Schadensersatz, Vertragsstrafen, Vergütung oder sonstige Entschädigung im Zusammenhang mit einer Verzögerung oder Stornierung einer Bestellung.

4.5 If the Customer anticipates that it will be unable to accept delivery of the Products at the time for delivery, the Customer shall notify SWEPE thereof in writing, stating the reason and, if possible, the time when the Customer will be able to accept delivery. If the Customer fails to accept delivery at the time for delivery, it shall nevertheless pay any part of the purchase price which becomes due at the time for delivery, as if delivery had taken place at the time set for delivery. SWEPE shall arrange for storage of the Products at the risk and expense of the Customer. Notwithstanding the foregoing, SWEPE may, unless the delay is caused by circumstances described in Section 15, terminate the Agreement in whole or in part in case of the Customer's notice in accordance with this Section 4.5. SWEPE shall then be entitled to compensation for the losses caused by reason of the Customer's default, including any consequential and indirect loss. The compensation shall not exceed that part of the purchase price which is attributable to that part of the Products in respect of which the Agreement is terminated.

5. Drawings and technical information

5.1 All drawings and technical documents relating to the Products or their manufacture shall remain the property of SWEPE. Drawings, technical documents or other technical information received by the Customer shall not, without the consent of SWEPE, be used for any other purpose than that for which they were provided. They may not, without the consent of SWEPE, otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party.

5.2 SWEPE shall provide information and drawings which are necessary to permit the Customer to install, commission, operate and maintain the Products. For the avoidance of doubt, SWEPE shall not be obliged to provide manufacturing drawings for the Products or for spare parts.

5.3 SWEPE reserves the right to continue to improve the functionality, quality, cost and performance of any product from time to time, and as a result SWEPE may discontinue any Product that is replaced by engineered product improvements. SWEPE shall provide Customer with written advanced notice ("Product Optimization Notice") for any Product being superseded as soon as possible but no later than 12 months before the last date of order entry ("Last Buy Date") unless discontinuance is due to an alleged health, safety or environmental risk. Following a Product Optimization Notice, SWEPE is obligated to provide support, samples of new product to replace Products and spare parts for all such superseded Products for a period of 2 years after the date of Product Optimization Notice. Customer is responsible for its own costs related to engineering, review and replacement works related to the implementation of a new product. Regular supplies of new product, thus becoming a Product, shall start with no undue delays, not later than 12 months from Product Optimization Notice.

6. Services

If the Customer has ordered Services from SWEPE, the Services are carried out on the basis of what is generally expected from similar service providers. Subject to the foregoing, SWEPE shall perform the services in a professional manner using due care. For the avoidance of doubt, the outcome of the Services or the correctness of it shall in no event affect SWEPE's right to payment for Products and other Services.

7. Prices

7.1 The prices for the Products and Services are according to the price quotation provided by SWEPE, either in the order form or on eBiz, or SWEPE's current price list for Services. Pricing may be amended by SWEPE from time to time and such amendments apply to Products or Services ordered in accordance with Section 2 and Services provided after the amendment.

7.2 All prices are excluding VAT, State sales tax, and any other taxes, fees and transportation costs. Such taxes, fees and costs shall be paid by the Customer in addition to the stated prices for the Products and Services. Fees shall exclude any costs for travel and accommodation, and SWEPE shall be entitled to remuneration for such costs.

7.3 Should, after SWEPE's confirmation of an Order, SWEPE's cost for manufacturing, selling or delivering any Products or Services increase due to changes in exchange rates, taxes, duties or other governmental charges or due to any material and unforeseen cost increases for materials, consumables, parts, wages or insurance, SWEPE shall have the right to change the price for the Products or Services accordingly. Such price changes shall apply for any Products or Services delivered after the implementation of the price change, irrespective of any separate agreement on price and irrespective of when the Order was made. SWEPE shall without undue delay notify the Customer of such price increases and the Customer shall be entitled to cancel any Orders affected by the price increase, provided that such cancellation is made by written notice to SWEPE within three days from SWEPE's notification.

8. Payment

8.1 The Customer's payment for Products and Services shall be made within 30 days after the date of invoice, which may be issued by SWEPE upon an Order. Any usage-based Services (including Services charged by the hour) will be invoiced monthly in arrears.

8.2 Payment shall be considered to have been effected when SWEPE has received full payment for the Products and/or Services. The Products shall remain the property of SWEPE until paid for in full to the extent that such retention of title is valid under applicable laws. The Customer shall at the request of SWEPE assist SWEPE in taking any measures necessary to protect SWEPE's title to the Products. The retention of title shall not affect the passing of risk according to Section 2.3 and 4 above.

8.3 Payment in due time is of the utmost importance to SWEPE such that any delayed payment shall be considered a material breach of contract. Upon delayed payment, interest on arrears is charged. The rate of interest shall be 8 percentage points above the rate of the main refinancing facility of the European Central Bank. Furthermore, SWEPE shall in case of delayed payment have the right to withhold deliveries of the Products and the provision of Services to the Customer, demand that acceptable securities be provided, and amend the terms of payment and any credit limit.

9. Liability for defects

9.1 The Products shall in all material aspects comply with the specifications explicitly provided by SWEPE.

4.5 Falls der Kunde die Lieferung der Produkte zum Liefertermin nicht annehmen kann, muss der Kunde SWEPE schriftlich darüber informieren. Dabei muss er den Grund und, wenn möglich, die Zeit angeben, zu der er die Lieferung annehmen kann. Nimmt der Kunde die Lieferung zum Liefertermin nicht an, so hat er dennoch den zum Liefertermin fälligen Teil des Kaufpreises so zu zahlen, als ob die Lieferung zum Liefertermin erfolgt wäre. SWEPE sorgt in diesem Fall für die Lagerung der Produkte auf Risiko und Kosten des Kunden. Ungeachtet des Vorstehenden kann SWEPE, sofern die Verzögerung nicht durch die in Ziffer 15 beschriebenen Umstände verursacht wird, den Vertrag im Falle einer Anündigung durch den Kunden gemäß dieser Ziffer 4.5 ganz oder teilweise kündigen. SWEPE hat dann das Recht auf Entschädigung für die durch den Kunden verursachten Kosten und Schäden, einschließlich aller Folge- und indirekten Schäden. Die Entschädigung darf nicht den Teil des Kaufpreises übersteigen, der auf den Teil der Produkte entfällt, die Gegenstand des gekündigten Vertrages sind.

5. Zeichnungen und technische Angaben

5.1 Alle Zeichnungen und technischen Dokumente in Bezug auf die Produkte oder ihre Herstellung bleiben Eigentum von SWEPE. Zeichnungen, technische Unterlagen oder andere technische Angaben, die der Kunde erhalten hat, dürfen ohne die Zustimmung von SWEPE nicht für andere Zwecke als die verwendet werden, für die sie zur Verfügung gestellt wurden. Sie dürfen ohne die Zustimmung von SWEPE nicht anderweitig verwendet oder kopiert, reproduziert, übertragen oder an Dritte weitergegeben werden.

5.2 SWEPE stellt Informationen und Zeichnungen bereit, die es dem Kunden ermöglichen die Produkte zu installieren, in Betrieb zu nehmen, zu bedienen und zu warten. SWEPE ist berechtigt, aber nicht verpflichtet, Herstellungszeichnungen für die Produkte oder Ersatzteile zur Verfügung zu stellen.

5.3 SWEPE behält sich das Recht vor, die Funktionalität, die Qualität, die Kosten und die Leistung eines Produkts von Zeit zu Zeit zu verbessern, und infolgedessen kann SWEPE jedes Produkt einstellen, das durch technische Produktverbesserungen ersetzt wird. SWEPE informiert den Kunden so schnell wie möglich, aber nicht mehr als 12 Monate vor dem letztmöglichen Bestelldatum („Letztes Kaufdatum“) schriftlich über zu ersetzende Produkte („Produktoptimierungshinweis“), es sei denn, die Einstellung ist auf ein angebliches Gesundheits-, Sicherheits- oder Umweltrisiko zurückzuführen. Im Anschluss an einen Produktoptimierungshinweis ist SWEPE verpflichtet, für einen Zeitraum von 2 Jahren nach dem Datum des Produktoptimierungshinweises Support, Muster der neuen Produkte, die die auslaufenden Produkte ersetzen sollen, und Ersatzteile für alle ersetzten Produkte bereitzustellen. Der Kunde ist für seine eigenen Kosten in Bezug auf Entwicklungs-, Überprüfungs- und Austauscharbeiten verantwortlich, die im Zusammenhang mit der Implementierung eines neuen Produkts entstehen. Die reguläre Lieferung des neuen Produkts beginnt ohne unverhältnismäßige Verzögerungen spätestens 12 Monate nach dem Produktoptimierungshinweis.

6. Dienstleistungen

Falls der Kunde Dienstleistungen von SWEPE bestellt hat, werden diese auf der Grundlage dessen ausgeführt, was im Allgemeinen von ähnlichen Dienstleistern erwartet wird. Vorbehaltlich des Vorstehenden wird SWEPE die Dienstleistungen auf professionelle Weise und mit der gebotenen Sorgfalt ausführen. Unabhängig vom Ergebnis der Dienstleistungen oder deren Verwendbarkeit hat SWEPE Anspruch auf Bezahlung von Produkten und anderen Dienstleistungen.

7. Preise

7.1 Die Preise für Produkte und Dienstleistungen entsprechen dem von SWEPE bereitgestellten Angebot (entweder auf dem Bestellformular oder auf eBiz) oder dem aktuellen Listenpreis für Dienstleistungen von SWEPE. SWEPE kann seine Preise von Zeit zu Zeit anpassen. Derartige Anpassungen gelten für Produkte oder Dienstleistungen, die gemäß Ziffer 2 bestellt wurden, sowie für nach der Anpassung bestellte Dienstleistungen.

7.2 Alle Preise verstehen sich exklusiv Mehrwertsteuer, staatlicher Umsatzsteuer sowie aller anderen Steuern, Gebühren und Transportkosten. Der Kunde zahlt diese Steuern, Gebühren und Kosten zusätzlich zu den angegebenen Preisen für die Produkte und Dienstleistungen. In den Preisen sind die Kosten für Reisen und Unterkunft nicht enthalten. SWEPE hat Anspruch auf Erstattung dieser Kosten.

7.3 Sollten sich nach der Bestätigung einer Bestellung durch SWEPE die Kosten für die Herstellung, den Verkauf oder die Lieferung von Produkten oder Dienstleistungen aufgrund von Änderungen der Wechselkurse, Steuern, Zölle oder anderen behördlichen Abgaben oder aufgrund von wesentlichen und unvorhergesehenen Kostensteigerungen für Materialien, Verbrauchsmaterialien, Teile, Löhne oder Versicherungen erhöhen, so hat SWEPE das Recht, den Preis für die Produkte oder Dienstleistungen entsprechend zu ändern. Diese Preisänderungen gelten für alle nach Inkrafttreten der Preisänderung gelieferten Produkte oder Dienstleistungen, ungeachtet einer gesonderten Preisvereinbarung und dem Zeitpunkt der Bestellung. SWEPE informiert den Kunden unverzüglich über solche Preiserhöhungen. Dabei ist der Kunde berechtigt, alle von der Preiserhöhung betroffenen Bestellungen zu stornieren, vorausgesetzt, dass die Stornierung innerhalb von drei Tagen nach der Benachrichtigung durch SWEPE schriftlich an SWEPE erfolgt.

8. Zahlung

8.1 Der Kunde muss Produkte und Dienstleistungen innerhalb von 30 Tagen nach Datum der Rechnung zahlen, die von SWEPE gleich nach einer Bestellung ausgestellt werden kann. Nutzungsbasierte Dienstleistungen (einschließlich stündlich abgerechnete Dienstleistungen) werden monatlich im Nachhinein in Rechnung gestellt.

8.2 Zahlungen werden als erfolgt angesehen, sobald SWEPE den vollständigen Betrag für die Produkte und/oder Dienstleistungen erhalten hat. Die Produkte bleiben bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum von SWEPE, soweit ein solcher Eigentumsvorbehalt nach geltendem Recht zulässig ist. Der Kunde wird SWEPE auf Verlangen bei der Ergreifung aller erforderlichen Maßnahmen zum Schutz des Eigentums von SWEPE an den Produkten unterstützen. Der Eigentumsvorbehalt berührt nicht den Gefahrübergang.

8.3 Die fristgerechte Zahlung ist für SWEPE von größter Wichtigkeit, weshalb jede verspätete Zahlung als Vertragsverletzung angesehen wird. Bei verspäteter Zahlung werden Verzugszinsen berechnet. Der Zinssatz soll dabei 8 Prozentpunkte über dem Satz der Hauptrefinanzierungsfazilität der Europäischen Zentralbank liegen. Darüber hinaus hat SWEPE im Falle eines Zahlungsverzuges das Recht, Lieferungen der Produkte und die Erbringung von Dienstleistungen an den Kunden zurückzuhalten, angemessene Sicherheiten zu verlangen und die Zahlungsbedingungen und ein etwaiges Kreditlimit zu ändern.

9. Haftung für Mängel

9.1 Die Produkte müssen in allen wesentlichen Aspekten mit den von SWEPE ausdrücklich bereitgestellten Spezifikationen übereinstimmen.

9.2 SAVE FOR WHAT IS EXPLICITLY STIPULATED IN THESE GENERAL TERMS, NO REPRESENTATION OR quality ON THE PART OF SWEP, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND/OR ANY OTHER WARRANTY AS TO THE QUANTITY, QUALITY, KIND, CHARACTER, OR CONDITION OF ANY PRODUCTS OR THE ADEQUACY OF ANY WARNINGS CONCERNING THE POSSESSION, HANDLING, STORAGE, TRANSPORTATION, USE OR OTHER DISPOSITION OF MATERIAL, WHETHER USED SEPARATELY OR WHEN INCORPORATED INTO OTHER PRODUCTS, SHALL APPLY TO ANY PRODUCTS OR SERVICES DELIVERED BY SWEP TO THE CUSTOMER; ALL SUCH WARRANTIES BEING HEREBY DISCLAIMED.

9.3 SWEP shall not be liable for any defects in the Products that appear later than one year from delivery, or for any defects due to (i) any material, process or other measure supplied or suggested by the Customer; (ii) failure of the Customer (or its employees) to comply with laws, regulations or applicable standards governing the use, handling, installation or storage of the Products or with any documentation about the Products (including installation guides) provided or referred to by SWEP; (iii) transportation for which SWEP is not responsible; (iv) alteration, misuse, negligence or accident after delivery by SWEP; (v) defects caused by corrosion, ice formation, freezing, thermal shock, fouling or scaling, or (vi) normal wear and tear. In addition, SWEP is not liable for defects in Products which are prototypes, samples or otherwise not intended for commercial use.

9.4 The Customer must notify SWEP in writing of any claims relating to defects within two weeks from the discovery of the defect or, if this is earlier, within two weeks from the date when the defect should reasonably have been discovered. If these conditions are not fulfilled, SWEP shall not be liable for the defect and the Customer shall not be entitled to exercise any remedies against SWEP.

9.5 Provided that the Customer has given notice in accordance with Section 9.4, SWEP obliges itself to, at its own discretion and within 60 days of the Customer's notice, either repair or substitute the defective Product, or credit the Customer for such portion of the purchase price received by SWEP as may be reasonable considering the defect in question. SWEP shall carry the costs for any return of defective Products. The Customer shall have no right, without SWEP's prior written consent, to discard any Products which have been notified as defective to SWEP, or to let any third party do so. If SWEP determines that the Products are not defect or that SWEP is not liable for the defect, the Products shall be returned to the Customer or scrapped locally by SWEP at the Customer's expense, whichever the Customer requests, and the Customer shall reimburse SWEP for any costs incurred in connection with returning the Products to SWEP.

9.6 This Section 9 exhaustively sets out SWEP's obligations in relation to defect Products, and no recourse shall be had to remedies under, laws, regulations, case law or standard agreements.

10. Intellectual property rights

10.1 SWEP or SWEP's licensors shall own all Intellectual Property Rights (as defined below) relating to the Products, the Services and results of the Services. The Customer shall not acquire any Intellectual Property Rights to the Products, the Services or results of the Services by means of the Agreement. The Customer hereby irrevocably assigns and transfers to SWEP any Intellectual Property related to the Products and/or the Services that arises or is obtained or developed as a result of the activities performed by a Party under the Agreement. The Customer warrants that Intellectual Property assigned and transferred to SWEP is free from all encumbrances.

10.2 "Intellectual Property Rights" or as applicable "Intellectual Property" means patents (including utility models), design patents, design rights (whether or not capable of registration), mask works, copyrights, copyright related rights (Suedish närlästande rärlgheter), moral rights, rights in databases, trademarks, trade secrets, know-how, trade names, rights under marketing law, and all other intellectual property rights; in all cases whether or not registered or registrable, and applications for any of the foregoing respectively, and all rights to apply for the same, and all rights and forms of protection of a similar nature or having a similar effect to any of these anywhere in the world.

10.3 Should the use of Products delivered by SWEP conclusively constitute infringement of third party intellectual property rights, SWEP shall at its own expense and at its own discretion either (i) ensure the Customer's right to continue to use the Product, (ii) substitute the Product with an equivalent non-infringing Product, or (iii) repay the original purchase price paid by the Customer for the Product. SWEP shall have no liability towards the Customer for costs or damages resulting from any infringement of third-party intellectual property rights caused by the use of the Products by the Customer or any third party.

10.4 The Customer shall immediately and in writing notify SWEP if a third party addresses any claim towards the Customer due to a Product infringing or is claimed to infringe a third party's intellectual property right.

11. Indemnity

The Customer agrees to indemnify, hold harmless, and defend SWEP, from any and all liabilities (including product liability and liability for infringements of third party intellectual property), losses, damages, costs, claims or lawsuits (including reasonable legal costs), settlements, judgement amounts and expenses, arising out of applying material, processes or other measures supplied or suggested by the Customer, or the Customer's use of the Products or by a third party on behalf of the Customer, either separately or in combination with other products, regardless of whether or not such liabilities, claims or lawsuits result from negligent acts or omissions of the Customer.

12. Limitation of liability

12.1 SWEP'S LIABILITY FOR ANY DEFECTS, NON-CONFORMANCES, QUANTITY DEVIATIONS, DELAYS AND OTHER BREACHES OF CONTRACT SHALL BE LIMITED TO WHAT IS EXPRESSLY STATED IN THESE GENERAL TERMS. SWEP'S AGGREGATE LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR LOSS OF ANY KIND (REGARDLESS OF HOW IT WAS CAUSED AND INCLUDING ANY DAMAGE OR LOSS CAUSED BY NEGLIGENCE) UNDER OR IN CONNECTION WITH THE PROVISION OF PRODUCTS AND SERVICES SHALL BE LIMITED TO (I) AN AMOUNT EQUAL TO THE PRICE PAID BY THE CUSTOMER FOR THE PRODUCTS AND SERVICES DELIVERED BY SWEP DURING THE 6 MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE CLAIM OR (II) EUR 100,000, WHICHEVER IS LESS.

9.2 ES SEI DENN IN DIESEN ALLGEMEINEN BEDINGUNGEN IST AUSDRÜCKLICH ETWAS ANDERES BESTIMMT, GILT FÜR DIE VON SWEP AN DEN KUNDEN DELIVERTEN PRODUKTE ODER DIENSTLEISTUNGEN KEINE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE ZUSICHERUNG ODER GARANTIE, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG JEDLICHER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND/ODER JEDLICHER ANDEREN GARANTIE HINSICHTLICH DER MENGE, QUALITÄT, ART, BESCHAFFENHEIT ODER DES ZUSTANDS DER PRODUKTE ODER DER ANGEMESSENHEIT VON WARNHINWEISEN BEZÜGLICH DES BESITZES, DER HANDHABUNG, DER LAGERUNG, DES TRANSPORTS, DER VERWENDUNG ODER DES SONSTIGEN GEBRAUCHS VON MATERIAL, UNABHÄNGIG DAVON, OB ES SEPARAT VERWENDET WIRD ODER IN ANDERE PRODUKTE INTEGRIERT IST; ALLE DERARTIGEN GARANTIEEN SIND HIERMIT AUSGESCHLOSSEN.

9.3 SWEP haftet nicht für Defekte an den Produkten, die später als ein Jahr nach der Lieferung auftreten, oder für Defekte aufgrund von (i) Material, Verfahren oder anderen Maßnahmen, die vom Kunden geliefert oder vorgeschlagen wurden; (ii) Nichteinhaltung von Gesetzen, Vorschriften oder geltenden Normen durch den Kunden (oder seine Mitarbeiter), die den Gebrauch, die Handhabung, die Installation oder die Lagerung der Produkte regeln, oder die Nichteinhaltung der von SWEP zur Verfügung gestellten oder in Bezug genommenen Dokumentation über die Produkte (einschließlich Installationsanleitungen); (iii) Transport, für den SWEP nicht verantwortlich ist; (iv) Veränderung, Missbrauch, Fahrlässigkeit oder Unfall nach der Lieferung durch SWEP; (v) Defekten, die durch Korrosion, Eisbildung, Gefrieren, Wärmeshock, Verschmutzung oder Verzunderung verursacht wurden, oder (vi) normaler Abnutzung und Verschleiß. Darüber hinaus haftet SWEP nicht für Defekte an Produkten, die Prototypen, Muster oder anderweitig nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt sind.

9.4 Der Kunde muss SWEP innerhalb von zwei Wochen nach Entdeckung eines Mangels oder, wenn dies früher ist, innerhalb von zwei Wochen nach dem Datum, an dem der Mangel vernünftigerweise hätte entdeckt werden müssen, schriftlich über alle Ansprüche in Bezug auf Mängel informieren. Bei Nichterfüllung dieser Bedingungen haftet SWEP nicht für den Mangel und der Kunde ist nicht berechtigt, Rechtsmittel gegen SWEP geltend zu machen.

9.5 Unter der Voraussetzung, dass der Kunde einen Mangel gemäß Ziffer 9.4 mitgeteilt hat, verpflichtet sich SWEP, nach eigenem Ermessen und innerhalb von 60 Tagen nach der Mitteilung des Kunden, entweder das defekte Produkt zu reparieren oder zu ersetzen oder dem Kunden den Teil des Kaufpreises gutzuschreiben, den SWEP erhalten hat und der in Anbetracht des betreffenden Defekts angemessen ist. SWEP trägt die Kosten für die Rücksendung fehlerhafter Produkte. Der Kunde ist nicht berechtigt, ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von SWEP, Produkte, die SWEP als fehlerhaft gemeldet wurden, zu entsorgen oder durch Dritte entsorgen zu lassen. Stellt SWEP fest, dass die Produkte nicht defekt sind oder dass SWEP nicht für den Defekt haftet, werden die Produkte an den Kunden zurückgeschickt oder von SWEP auf Kosten des Kunden vor Ort verschrottet, je nachdem, was der Kunde wünscht. Der Kunde erstattet SWEP alle Kosten, die im Zusammenhang mit der Rücksendung der Produkte an SWEP entstehen.

9.6 Ziffer 9 legt die Verpflichtungen von SWEP in Bezug auf fehlerhafte Produkte erschöpfend dar, und es kann nicht auf Rechtsmittel gemäß Gesetzen, Verordnungen, Fallrecht oder Standardverträgen zurückgegriffen werden.

10. Recht des geistigen Eigentums

10.1 SWEP oder die Lizenzgeber von SWEP stehen alle Rechte am geistigen Eigentum (wie unten definiert), die sich auf Produkte, Dienstleistungen und Ergebnisse der Dienstleistungen beziehen. Der Kunde erwirbt durch den Vertrag kein Recht auf geistiges Eigentum an Produkten, Dienstleistungen oder Ergebnissen der Dienstleistungen. Der Kunde tritt hiermit unwiderruflich jegliches geistige Eigentum in Bezug auf Produkte und/oder Dienstleistungen, das als Ergebnis der von einer Partei im Rahmen des Vertrages durchgeführten Aktivitäten entsteht oder entwickelt wird, an SWEP ab und überträgt es. Der Kunde garantiert, dass das an SWEP abgetretene und übertragene geistige Eigentum frei von allen Belastungen ist.

10.2 "Rechte am geistigen Eigentum" oder gegebenenfalls "geistiges Eigentum" bezieht sich auf Patente, Gebrauchsmuster, Geschmacksmuster, (unabhängig davon, ob sie eingetragen sind oder nicht), Halbleiterschutzrechte, Urheberrechte, Leistungsschutzrechte (Suedwldsch: närlästande rärlgheter), Urheberpersönlichkeitsrechte, Rechte an Datenbanken, Marken, Geschäftsgeheimnisse, Fachkenntnisse, Handelsnamen, Rechte aus dem Vermarktungsrecht und alle anderen Rechte an geistigem Eigentum, unabhängig davon, ob sie eingetragen oder eintragungsfähig sind, sowie alle Anwendungen eines der vorgenannten Rechte und alle Rechte, diese anzuwenden, sowie alle Rechte und Schutzformen ähnlicher Art oder Wirkung wie eines dieser Rechte irgendwo auf der Welt.

10.3 Sollte die Verwendung der von SWEP gelieferten Produkte eine Verletzung der Rechte des geistigen Eigentums Dritter darstellen, wird SWEP auf eigene Kosten und nach eigenem Ermessen entweder (i) das Recht des Kunden zur weiteren Verwendung des Produkts sicherstellen, (ii) das Produkt durch ein gleichwertiges, nicht verletzendes Produkt ersetzen oder (iii) den ursprünglichen, vom Kunden für das Produkt gezahlten Kaufpreis zurückzahlen. SWEP haftet dem Kunden gegenüber nicht für Kosten oder Schäden, die sich aus der Verletzung der Rechte geistigen Eigentums Dritter durch die Verwendung der Produkte durch den Kunden oder einen Dritten ergeben.

10.4 Der Kunde hat SWEP unverzüglich und schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Dritter Ansprüche gegen den Kunden erhebt, weil ein Produkt das Recht des geistigen Eigentums eines Dritten verletzt oder verletzt haben soll.

11. Freistellung

Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, SWEP von jeglicher Haftung (einschließlich Produkthaftung und Haftung für die Verletzung geistigen Eigentums Dritter), Verlusten, Schäden, Kosten, Ansprüchen oder Klagen (einschließlich angemessener Anwaltskosten), Vergleichen, Urteilsbeträgen und Ausgaben freizustellen, schadlos zu halten und zu verteidigen, die aus der Anwendung von Material, Prozessen oder anderen Maßnahmen, die vom Kunden geliefert oder vorgeschlagen wurden, oder der Verwendung der Produkte durch den Kunden oder durch einen Dritten im Auftrag des Kunden, entweder einzeln oder in Kombination mit anderen Produkten, entstehen, unabhängig davon, ob solche Haftungen, Ansprüche oder Klagen aus fahrlässigen Handlungen oder Unterlassungen des Kunden resultieren.

12. Haftungsbeschränkung

12.1 DIE HAFTUNG VON SWEP FÜR ETWAIGE MÄNGEL, NICHTEINHALTUNGEN, MENGENABWEICHUNGEN, VERZÖGERUNGEN UND SONSTIGE VERTRAGSVERLETZUNGEN BESCHRÄNKT SICH AUF DAS IN DIESEN ALLGEMEINEN BEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICH GENANNT. DIE GESAMTHAFTUNG VON SWEP FÜR SCHÄDEN ODER VERLUSTE JEDLICHER ART

12.2 IN NO EVENT, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, FAILURE TO WARN OR TEST, STRICT LIABILITY, OR UNDER ANY OTHER LEGAL THEORY, SHALL SWEP BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY, SPECIAL OR INDIRECT DAMAGES OR LOSSES WHATSOEVER INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, LOSS OF PROFITS, LOSS OF SAVING, LOSS OF REVENUES, LOSS OF INTEREST, LOSS OF INVESTMENTS, LOSS OF GOODWILL, LOSS OF DATA, DOWNTIME OR STANDSTILL COSTS, OR CLAIMS OF CUSTOMER'S CUSTOMER.

12.3 TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, SWEP SHALL NOT BE LIABLE AGAINST THE CUSTOMER FOR ANY DAMAGE OR INJURY THAT THE PRODUCTS MAY CAUSE TO PERSONS OR PROPERTY AFTER THE PRODUCTS HAVE BEEN DELIVERED, EXCEPT WHEN THE DAMAGE OR INJURY IS DUE TO GROSS NEGLIGENCE OR WILFUL MISCONDUCT ON THE PART OF SWEP. NOR SHALL SWEP BE LIABLE FOR ANY DAMAGE TO PROPERTY ON PRODUCTS MANUFACTURED BY THE CUSTOMER, OR TO PRODUCTS OF WHICH THE PRODUCTS FORM PART.

12.4 The Customer shall without delay and in writing notify SWEP of any product liability demands imposed upon the Customer in relation to the Products.

12.5 Further to 12.3, nothing in the Agreement shall exclude or limit the liability of either Party for death or personal injury caused by a Party's negligence or for fraud or fraudulent misrepresentation or for any other liability to the extent that the same may not be excluded or limited under applicable law.

13. Export regulation

The Customer shall comply with all applicable laws, rules and regulations related to export controls and economic sanctions, including, but not limited to the U.S. Export Administration Regulations, the U.S. International Traffic in Arms Regulations, non-U.S. export control laws and regulations, and applicable U.S., EU or international sanctions and embargo laws and regulations. Exports to the Crimea region, Cuba, Iran, Syria, and North Korea may violate U.S. law. The Customer also represents and warrants that it is not on any U.S. or other applicable restricted party lists (or owned 50% or more by one or more restricted parties). The Customer will not transfer or use SWEP products for activities involving nuclear, chemical, or biological weapons, unsecured nuclear materials, missiles, unmanned aerial vehicles, or nuclear propulsion; and the Customer will not transfer or use SWEP products for military end use or to military end users in Russia, China, and Venezuela. The Customer hereby acknowledges that SWEP is prohibited from participating in or supporting international boycotts of certain foreign countries, including Israel, if such boycotts are not sanctioned by the U.S. Government.

14. Anti-bribery

The Customer hereby warrants that it will not authorize or make any payments or gifts or any offers or promises of payments or gifts of any kind, directly or indirectly, in connection with this Agreement to government officials, including employees of state-owned companies, or to any third party for the benefit of a government official. The Customer shall comply with all applicable anti-corruption laws (including but not limited to U.S. Foreign Corrupt Practices Act). The Customer's violation of this warranty shall be considered as a material breach of the Agreement and SWEP has the right to terminate the Agreement promptly. The Customer shall not be entitled to damages, penalties, remuneration or other compensation in connection with the termination of any Agreement resulting from a violation of this Section

15. Force majeure

If and to the extent that a Party's performance of its obligations under the Agreement is made unreasonably onerous or is impeded by circumstances beyond its reasonable control, including e.g. general labour disputes, war, fire, lightning, acts of terrorism, pandemic, restrictions in energy supplies, amendments to regulations issued by governmental authorities, intervention by governmental authorities and faults or delays in services by subcontractors caused by any such circumstances referred to in this Section, the Party shall be released from liability for the fulfillment of such obligations. If a Party intends to claim relief by reason of any such circumstance as referred to in this Section, the Party shall without undue delay notify the other Party in writing accordingly. If the Party's performance is materially prevented for more than three months as a result of any circumstance as referred to in this Section, the other Party shall be entitled to cancel any affected order in writing with immediate effect.

16. Confidentiality

16.1 Neither Party shall under these General Terms, without the other Party's written consent, disclose any information to a third party (whether oral or written or in visual, electronic or tangible form) regarding or otherwise relating to the other Party's affairs or other business matters or otherwise use such information for any other purpose than the Party's performance of its obligations according to these General Terms. Notwithstanding the above, SWEP shall have the right to disclose that the Customer is a Customer of SWEP in its marketing activities.

16.2 Such confidentiality shall not apply to information which the Party can show became known to it otherwise than through the Parties' business relation or which is publicly known. Nor shall such confidentiality apply when a Party is required to disclose such information by law or any governmental or other regulatory authority, or pursuant to applicable stock exchange rules.

16.3 A Party shall return any confidential information upon request by the other Party.

16.4 The provisions provided under Sections 16.1-16.3 above are only applicable to the extent that separate agreements between SWEP and the Customer do not provide more far-reaching restrictions.

17. Term and termination

17.1 Each Party shall have the right to terminate the Agreement by giving written notice to that effect to the other Party (i) if the other Party should commit a material breach of contract and neglect to remedy such breach of contract within 30 days after receipt of notice to that effect, or (ii) if the other Party should declare itself insolvent, enter into liquidation, be declared bankrupt, initialize company reorganization, enter into composition proceedings or otherwise be considered as

(UNABHÄNGIG DAVON, WIE SIE VERURSACHT WURDEN, UND EINSCHLIESSLICH ALLER SCHÄDEN ODER VERLUSTE, DIE DURCH FAHRLÄSSIGKEIT VERURSACHT WURDEN) IM RAHMEN ODER IM ZUSAMMENHANG MIT DER BEREITSTELLUNG VON PRODUKTEN UND DIENSTLEISTUNGEN IST AUF (I) EINEN BETRAG IN HÖHE DES VOM KUNDEN FÜR DIE VON SWEP GELIEFERTEN PRODUKTE UND DIENSTLEISTUNGEN IN DEN LETZTEN 6 MONATEN VOR DEM SCHADENSFALL GEZÄHLTEN PREISE ODER (II) 100.000 € BESCHRÄNKT, JE NACHDEM, WELCHER BETRAG NIEDRIGER IST.

12.2 IN KEINEM FALL, OB AUFGRUND VON VERTRAGSBRUCH ODER GARANTIE, FAHRLÄSSIGKEIT, UNTERLASSENER WARNUNG ODER PRÜFUNG, VERSCHULDENSUNABHÄNGIGER HAFTUNG ODER EINES ANDERENHAFTUNGSREGIMES, HAFTET SWEP FÜR BEILÄUFIG ENTSTANDENE SCHÄDEN, FOLGESCHÄDEN, STRAFSCHADENSERSATZ, EXEMPLARISCHE SCHÄDEN, BESONDERE ODER INDIREKTE SCHÄDEN ODER VERLUSTE JEDLICHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF GEWINNEINBUßEN, VERLUST VON ERSPARNISSEN, EINKOMMENSVERLUSTE, ZINSVERLUSTE, INVESTITIONSVERLUSTE, FIRMENWERTVERLUSTE, DATENVERLUSTE, AUSFALLZEITEN ODER STILLSTANDSKOSTEN ODER ANSPRÜCHE VON KUNDEN DES KUNDEN.

12.3 SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG, HAFTET SWEP GEGENÜBER DEM KUNDEN NICHT FÜR SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN, DIE DIE PRODUKTE NACH IHRER LIEFERUNG AN PERSONEN ODER SACHGÜTERN VERURSACHEN, ES SEI DENN, DIE SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN SIND AUF GROBE FAHRLÄSSIGKEIT ODER VORSÄTZLICHES VERHALTEN VON SWEP ZURÜCKZUFÜHREN. SWEP HAFTET AUCH NICHT FÜR SACHSCHÄDEN AN VOM KUNDEN HERGESTELLTEN PRODUKTEN ODER AN PRODUKTEN, VON DENEN DIE PRODUKTE EIN TEIL SIND.

12.4 Der Kunde informiert SWEP unverzüglich und schriftlich über alle Produkthaftungsansprüche, die in Bezug auf die Produkte an den Kunden gestellt werden.

12.5 Über Ziffer 12.3, hinaus schließt nichts in diesenallgemeinen Bedingungen die Haftung einer Partei für Tod oder Körperverletzung aus, der/die durch die Fahrlässigkeit einer Partei verursacht wurde, oder für Betrug oder arglistige Täuschung oder für jede andere Handlung, soweit diese nach geltendem Recht nicht ausgeschlossen oder beschränkt werden kann.

13. Exportbestimmungen

Der Kunde ist verpflichtet, alle anwendbaren Gesetze, Regeln und Vorschriften in Bezug auf Exportkontrollen und Wirtschaftssanktionen einzuhalten, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die U.S. Export Administration Regulations, die U.S. International Traffic in Arms Regulations, Nicht-US-Exportkontrollgesetze und -vorschriften sowie anwendbare US-, EU- oder internationale Sanktions- und Embargogesetze und -vorschriften. Exporte in die Krim-Region, nach Kuba, in den Iran, nach Syrien und nach Nordkorea können gegen US-Gesetze verstoßen. Der Kunde versichert und gewährleistet des Weiteren, dass er nicht auf einer US-amerikanischen oder einer anderen anwendbaren Beschränkungsliste steht (oder zu 50 % oder mehr Eigentum einer oder mehrerer eingeschränkter Parteien ist). Der Kunde wird SWEP Produkte nicht für Aktivitäten weitergeben oder verwenden, die mit nuklearen, chemischen oder biologischen Waffen, ungesichertem Nuklearmaterial, Raketen, unbemannten Flugkörpern oder nuklearen Antrieben in Verbindung stehen. Des Weiteren wird der Kunde SWEP Produkte nicht für militärische Endanwendungen oder ein militärische Endanwender in Russland, China und Venezuela weitergeben oder verwenden. Der Kunde erkennt hiermit an, dass es SWEP untersagt ist, sich an internationalen Boykotten bestimmter Länder, einschließlich Israel, zu beteiligen oder diese zu unterstützen, wenn diese Boykotte nicht von der US-Regierung sanktioniert sind.

14. Anti-Korruptionsbestimmungen

Der Kunde versichert hiermit, dass er keine Zahlungen, Geschenke, Angebote oder Versprechungen von Zahlungen oder Geschenken jeglicher Art, direkt oder indirekt, in Verbindung mit diesem Vertrag an Regierungsbeamte, einschließlich Mitarbeiter staatlicher Unternehmen, oder an Dritte zum Nutzen eines Regierungsbeamten billigt oder macht. Der Kunde ist verpflichtet, alle anwendbaren Anti-Korruptionsgesetze (einschließlich, aber nicht beschränkt auf den U.S. Foreign Corrupt Practices Act) einzuhalten. Die Verletzung dieser Verpflichtung durch den Kunden wird als wesentliche Vertragsverletzung angesehen, wodurch SWEP das Recht hat, den Vertrag umgehend zu beenden. Der Kunde hat keinen Anspruch auf Schadensersatz, Strafen, Vergütung oder sonstige Entschädigung im Zusammenhang mit der Beendigung eines Vertrages, die aus einem Verstoß gegen diesen Abschnitt resultiert.

15. Höhere Gewalt

Wenn und soweit die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen einer Partei durch Umstände, die außerhalb ihrer Kontrolle liegen, unzumutbar erschwert oder verhindert wird, wie z. B. Arbeitskämpfe, Krieg, Feuer, Blitzschlag, terroristische Handlungen, Pandemien, Beschränkungen der Energieversorgung, Änderungen von behördlichen Vorschriften, Eingriffe von Behörden und Störungen oder Verzögerungen bei Leistungen von Subunternehmern, die durch solche in diesem Abschnitt genannten Umstände verursacht werden, ist die Partei von der Erfüllung dieser Verpflichtungen befreit. Beabsichtigt eine Partei, aufgrund eines in diesem Abschnitt genannten Umstandes Rechtsschutz in Anspruch zu nehmen, so hat sie die andere Partei hiervon unverzüglich schriftlich zu informieren. Ist die Partei durch einen in diesem Abschnitt genannten Umstand länger als drei Monate an der Erfüllung wesentlich gehindert, so ist die andere Partei berechtigt, jeden betroffenen Auftrag mit sofortiger Wirkung schriftlich zu kündigen.

16. Vertraulichkeit

16.1 Keine Partei darf im Rahmen dieser allgemeinen Bedingungen ohne die schriftliche Zustimmung der anderen Partei Informationen an Dritte weitergeben (sei es mündlich oder schriftlich oder in visueller, elektronischer oder greifbarer Form), die sich auf die Angelegenheiten der anderen Partei oder andere geschäftliche Angelegenheiten beziehen, oder solche Informationen anderweitig für andere Zwecke als die Erfüllung der Verpflichtungen der Partei gemäß diesen allgemeinen Bedingungen verwenden. Ungeachtet des Vorstehenden hat SWEP das Recht, bei seinen Marketing-Aktivitäten offenzulegen, dass der Kunde ein Kunde von SWEP ist.

16.2 Diese Geheimhaltungsverpflichtung gilt nicht für Informationen, die nachweislich auf andere Weise als durch die Geschäftsbeziehung der Parteien bekannt geworden sind oder die öffentlich bekannt sind. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt ebenfalls nicht, wenn eine Partei aufgrund von Gesetzen, staatlichen oder sonstigen Regierungsbehörden oder gemäß den geltenden Börsenregeln zur Offenlegung dieser Informationen verpflichtet ist.

| | |
|---|--|
| <p>insolvent. The notice of termination shall be given without delay once the breach of contract becomes known or should have become known to the aggrieved Party.</p> | <p>16.3 Eine Partei gibt auf Verlangen der anderen Partei alle vertraulichen Informationen zurück.</p> |
| <p>17.2 In addition to the provisions stated above, SWEP shall at all times have the right to terminate the Agreement (i) with immediate effect if the Customer has delayed payments (unless reasonably disputed) and (ii) for convenience, honouring any accepted and outstanding Orders, upon three (3) months' notice.</p> | <p>16.4 Die in den obigen Ziffern 16.1-16.3 dargelegten Bestimmungen lassen separate Vereinbarungen zwischen SWEP und dem Kunden, die weitergehende Einschränkungen vorsehen, unberührt.</p> |
| <p>17.3 On termination of the Agreement, regardless of the reason for such termination, provisions contained in the Agreement that are expressed or by their sense and context are intended to survive the expiration or termination of the Agreement, shall so survive the expiration or termination and continue in full force and effect.</p> | <p>17. Laufzeit und Kündigung</p> |
| <p>18. Miscellaneous</p> | <p>17.1 Jede Partei hat das Recht, den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei zu kündigen, (i) wenn die andere Partei einen wesentlichen Vertragsbruch begeht und es versäumt, diesen Vertragsbruch innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt einer entsprechenden Mitteilung zu beheben, oder (ii) wenn sich die andere Partei für zahlungsunfähig erklärt, in Liquidation geht, für insolvent erklärt wird, eine Unternehmensanierung einleitet, in ein Vergleichsverfahren eintritt oder anderweitig als zahlungsunfähig betrachtet wird. Die Kündigung ist unverzüglich auszusprechen, sobald die Vertragsverletzung der geschädigten Partei bekannt wird oder hätte bekannt werden müssen bzw. die 30 Tagefrist fruchtlos verstrichen ist.</p> |
| <p>18.1 The Customer may not assign nor transfer any part of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of SWEP. SWEP may assign or transfer its rights without restriction.</p> | <p>17.2 Zusätzlich zu den oben genannten Bestimmungen hat SWEP jederzeit das Recht, die Vereinbarung (i) mit sofortiger Wirkung zu kündigen, wenn der Kunde mit seinen Zahlungen in Verzug ist (es sei denn, dies wird in berechtigter Weise angefochten) und (ii) unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei (3) Monaten zu kündigen, wobei alle angenommenen und ausstehenden Bestellungen berücksichtigt werden.</p> |
| <p>18.2 Changes and additions to the Agreement, including to this Section 18.2, must be in writing and duly executed by the Parties.</p> | <p>17.3 Bei Kündigung der Vereinbarung, ungeachtet des Grundes für eine solche Kündigung, überdauern die in den allgemeinen Bedingungen enthaltenen Bestimmungen, die ausdrücklich oder nach ihrem Sinn und Zusammenhang dazu bestimmt sind, den Ablauf oder die Kündigung der Vereinbarung zu überdauern, den Ablauf oder die Kündigung und bleiben in vollem Umfang in Kraft.</p> |
| <p>18.3 SWEP shall have the right to engage a subcontractor to fulfil its obligations under these General Terms. If SWEP engages a subcontractor, SWEP shall be liable for such subcontractor's performance as for its own obligations.</p> | <p>18. Diverses</p> |
| <p>18.4 Notwithstanding anything in these General Terms which suggest the contrary, the Parties are independent legal entities that act and trade under their own names, for their own accounts and on their own risks. Nothing contained in these General Terms shall be construed as creating a partnership, joint venture or agency relationship between the Parties or as granting either Party the authority to bind or contract any obligation in the name of or on the account of the other Party or to make any statements, representations, warranties or commitments on behalf of the other Party.</p> | <p>18.1 Der Kunde darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von SWEP keinen Teil seiner Rechte oder Verpflichtungen aus der Vereinbarung abtreten oder übertragen. SWEP kann seine Rechte ohne Einschränkung abtreten oder übertragen.</p> |
| <p>19. Disputes and applicable law</p> | <p>18.2 Änderungen und Ergänzungen der Vereinbarung, einschließlich der Ziffer 18.2, bedürfen der Schriftform und der ordnungsgemäßen Ausfertigung durch die Parteien.</p> |
| <p>19.1 The Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with the laws of Sweden, excluding its conflict of laws principles providing for the application of the laws of any other jurisdiction. The provisions contained in the United Nations Convention on the International Sale of Goods or the Act (1987:822) on International Sales of Goods shall not apply.</p> | <p>18.3 SWEP hat das Recht, einen Subunternehmer zu beauftragen, um seine Verpflichtungen unter diesen allgemeinen Bedingungen zu erfüllen. Wenn SWEP einen Subunternehmer einsetzt, haftet SWEP für die Leistung dieses Subunternehmers wie für seine eigenen Verpflichtungen.</p> |
| <p>19.2 All disputes arising out of or in connection with the present contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Malmö, Sweden. Unless agreed otherwise by the Parties, the language to be used in the arbitral proceedings shall be English. Notwithstanding the above, either Party shall be entitled to bring proceedings before a court of general jurisdiction or an enforcement agency regarding due and undisputed claims or to take other debt collection measures in relation to such claims, such as the submission of an application for an expedited payment order.</p> | <p>18.4 Ungeachtet aller etwas anders suggerierenden Aussagen in diesen allgemeinen Bedingungen sind die Parteien unabhängige juristische Personen, die in eigenem Namen, auf eigene Rechnung und auf eigenes Risiko agieren und handeln. Nichts in diesen allgemeinen Bedingungen ist so auszulegen, dass eine Partnerschaft, ein Joint Venture oder eine Vertretungsbeziehung zwischen den Parteien entsteht, oder dass einer Partei die Befugnis erteilt wird, im Namen oder auf Rechnung der anderen Partei Verpflichtungen einzugehen oder Erklärungen, Zusicherungen, Garantien oder Verpflichtungen im Namen der anderen Partei abzugeben.</p> |
| <p>19.3 All arbitral proceedings conducted pursuant to Section 19.2, all information disclosed and all documents submitted or issued by or on behalf of any of the disputing Parties or the arbitrators in any such proceedings as well as all decisions and awards made or declared in the course of any such proceedings shall be kept strictly confidential and may not be used for any other purpose than these proceedings or the enforcement of any such decision or award nor be disclosed to any third party without the prior written consent of the Party to which the information relates or, as regards to a decision or award, the prior written consent of all the other disputing Parties.</p> | <p>19. Streitfälle und anwendbares Recht</p> |
| <p>20. In case of any discrepancy between the English version of the General Terms and a version in any other language, the English version prevails any other version.</p> | <p>19.1 Die Vereinbarung und alle außervertraglichen Verpflichtungen, die sich aus oder im Zusammenhang mit der Vereinbarung ergeben, unterliegen dem Recht Schweden, unter Ausschluss des Kollisionsrechts, das die Anwendung des Rechts einer anderen Jurisdiktion vorsieht, und sind entsprechend auszulegen. Die Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen über den internationalen Warenkauf oder des Gesetzes (1987:822) über den internationalen Warenkauf sind nicht anwendbar.</p> |
| | <p>19.2 Alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ergeben, werden nach der Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichtern endgültig entschieden. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Malmö, Schweden. Sofern von den Parteien nichts anderes vereinbart wird, ist die im Schiedsverfahren zu verwendende Sprache Englisch. Ungeachtet des Vorstehenden ist jede Partei berechtigt, fällige und unbestrittene Forderungen vor einem ordentlichen Gericht oder einer Vollstreckungsbehörde einzuklagen oder andere Inkassomaßnahmen in Bezug auf diese Forderungen zu ergreifen, wie z.B. die Einreichung eines Antrags auf einen beschleunigten Zahlungsbefehl.</p> |
| | <p>19.3 Alle schiedsrichterlichen Verfahren, die gemäß Abschnitt 19.2 durchgeführt werden, alle offengelegten Informationen und alle Dokumente, die von oder im Namen einer der Streitenden Parteien oder der Schiedsrichter in einem solchen Verfahren vorgelegt oder ausgestellt werden, sowie alle Entscheidungen und Schiedssprüche, die im Laufe eines solchen Verfahrens getroffen oder verkündet werden, sind streng vertraulich zu behandeln und dürfen ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der Partei, auf die sich die Informationen beziehen, oder, soweit eine Entscheidung oder ein Schiedsspruch selbst betroffen ist, ohne die vorherige schriftliche Zustimmung aller anderen Streitenden Parteien weder für andere Zwecke als diese Verfahren oder die Vollstreckung einer solchen Entscheidung oder eines solchen Schiedsspruchs verwendet noch an Dritte weitergegeben werden.</p> |
| | <p>20. ... Im Fall einer Diskrepanz zwischen der englischen Version dieser allgemeinen Bedingungen und einer Version in irgendeiner anderen Sprache, ist die englische Version die einzig maßgebliche.</p> |